

Reference: C.N.574.2019.TREATIES-XXVII.14 (Depositary Notification)

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT  
PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES  
IN INTERNATIONAL TRADE

ROTTERDAM, 10 SEPTEMBER 1998

ADOPTION OF ANNEX VII

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

By letter dated 1 November 2019, the Executive Secretaries of the Rotterdam Convention informed the depositary that at its ninth meeting, held in Geneva from 29 April to 10 May 2019, by decision RC-9/7, the Conference of the Parties to the above Convention, in accordance with the procedure laid down in paragraph 3 of article 22 of the Convention, adopted Annex VII on the procedures and mechanisms on compliance with the Rotterdam Convention.

In accordance with paragraph 3 (b) of article 22 of the Convention, any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the depositary, in writing, within one year from the date of communication of the adoption of the additional annex by the depositary. The depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non-acceptance in respect of an additional annex and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to paragraph 3 (c) of the same article.

In accordance with paragraph 3 (c) of article 22, on the expiry of one year from the date of the communication by the depositary of its adoption, Annex VII shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification in accordance with the provisions of paragraph 3 (b) of article 22.

..... The text of Annex VII, as contained in the above-mentioned decision, in the six authentic languages is transmitted herewith.

6 November 2019



**C.N.574.2019.TREATIES-XXVII.14**

*Annex/Annexe*

## المقرر ١ ر-٧/٩: الإجراءات والآليات المتعلقة بالامتثال لاتفاقية روتردام

إن مؤتمر الأطراف

يعتمد المرفق السابع باتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية، على النحو الوارد في مرفق هذا المقرر.

## مرفق المقرر ١ ر-٧/٩

### المرفق السابع

#### الإجراءات والآليات المتعلقة بالامتثال لاتفاقية روتردام

١ - تُنشأ بموجب هذا النص لجنة امتثال (يُشار إليها فيما بعد باسم "اللجنة").

#### الأعضاء

٢ - تتألف اللجنة من ١٥ عضواً. وتقوم الأطراف بترشيح الأعضاء، ثم ينتخبهم مؤتمر الأطراف على أساس التمثيل الجغرافي العادل للمجموعات الإقليمية الخمس للأمم المتحدة.

٣ - تكون لدى الأعضاء خبرة ومؤهلات محددة في جوهر الموضوع الذي تغطيه الاتفاقية، ويعملون بموضوعية وبالشكل الذي يؤمن مصلحة الاتفاقية على أفضل وجه.

#### انتخاب الأعضاء

٤ - في الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف بعد بدء نفاذ هذا المرفق، ينتخب المؤتمر ثمانية أعضاء في اللجنة لفترة ولاية واحدة، وسبعة أعضاء لفترة ولاية. ويقوم مؤتمر الأطراف، في كل اجتماع عادي بعد ذلك، بانتخاب أعضاء جدد لفترة ولاية كاملتين ليحلوا محل الأعضاء الذين انتهت فترة عضويتهم، أو أوشكت على الانتهاء. ولا يحق للأعضاء أن يخدموا لأكثر من فترتي ولاية متتاليتين. ولأغراض هذا المرفق، "فترة الولاية" تعني الفترة التي تبدأ بانتهاء اجتماع عادي لمؤتمر الأطراف وتنتهي بنهاية الاجتماع العادي التالي لمؤتمر الأطراف.

٥ - إذا استقال أحد أعضاء اللجنة، أو لم يتمكن من إكمال فترة عضويته، أو تأدية مهامه، يقوم الطرف الذي رشح ذلك العضو بترشيح بديل له ليكمل الفترة المتبقية من فترة الولاية.

#### أعضاء المكتب

٦ - تنتخب اللجنة رئيساً لها، وتنتخب نائباً واحداً للرئيس ومقرراً على أساس تناوبي، وفقاً للمادة ٣٠ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف.

## الاجتماعات

٧ - تعقد اللجنة اجتماعاتها بحسب الضرورة، وبالاقتران مع اجتماعات مؤتمر الأطراف أو هيئات الاتفاقية الأخرى، حيثما أمكن.

٨ - ورهناً بأحكام الفقرة ٩ أدناه، تكون اجتماعات اللجنة مفتوحة للأطراف وللجمهور، ما لم تقرر اللجنة خلاف ذلك. وعندما تعالج اللجنة إفادات مقدمة وفقاً للفقرة ١٢ أو ١٣ أدناه، تكون الاجتماعات مفتوحة للأطراف ومغلقة للجمهور، ما لم يوافق الطرف المشكوك في امثاله على غير ذلك. ولا يحق للأطراف أو المراقبين الذين يكون الاجتماع مفتوحاً لهم المشاركة في الاجتماعات، ما لم تتفق اللجنة والطرف المشكوك في امثاله على غير ذلك.

٩ - في حال تقديم إفادة تتعلق باحتمال عدم امثال طرف، توجه إليه الدعوة للمشاركة في بحث اللجنة في هذه الإفادة. بيد أنه لا يجوز لهذا الطرف أن يشارك في وضع واعتماد توصية أو استنتاج صادر عن اللجنة يتعلق بهذه المسألة.

١٠ - تبذل اللجنة قصارى جهدها للتوصل إلى اتفاق بشأن جميع المسائل الجوهرية بتوافق الآراء. وفي حال تعذر ذلك، يعكس تقرير الاجتماع وجهات نظر جميع أعضاء اللجنة. وإذا استنفدت جميع الجهود المبذولة للتوصل إلى توافق في الآراء ولم يتم التوصل إلى اتفاق، يتخذ أي قرار، كحل أخير، بأغلبية أربعة أخماس الأعضاء الحاضرين والمصوتين أو بأغلبية ٨ أعضاء، أيهما أكبر. ويتكون النصاب القانوني للجنة من عشرة أعضاء.

١١ - يتجنب كل عضو في اللجنة تضارب المصالح المباشر أو غير المباشر في أي مسألة تنظر فيها اللجنة. وإذا وجد العضو نفسه في مواجهة حالة تضارب مباشر أو غير مباشر للمصلحة، أو إذا كان من رعايا الطرف المشكوك في امثاله، يلفت الطرف انتباه اللجنة إلى هذا الأمر قبل أن تنظر في المسألة. ولا يشارك العضو المعني في وضع واعتماد توصية تصدر عن اللجنة بهذا الشأن.

١٢ - يجوز للجهات التالية تقديم عرائض للجنة كتابةً عن طريق الأمانة:

(أ) طرف يعتقد بأنه، بالرغم من بذل ما في وسعه، غير قادر على الامتثال للالتزامات معينة بموجب الاتفاقية. وينبغي أن تتضمن هذه العرائض تفاصيل عن الالتزامات المحددة ذات الصلة، وتقييماً للسبب الذي قد يجعل الطرف غير قادر على الوفاء بتلك الالتزامات. ويجوز، بقدر الإمكان، تقديم المعلومات التي تثبت ذلك، أو الإفادة بالأماكن التي يمكن أن توجد بها تلك الإثباتات. ويجوز أن يشمل التقرير مقترحات بحلول يرى الطرف أنها الأنسب لاحتياجاته الخاصة؛

(ب) طرف متضرر بشكل مباشر أو يحتمل أن يتضرر بشكل مباشر من إخفاق مزعوم من طرف آخر في الامتثال لالتزاماته بموجب الاتفاقية. وعلى الطرف الذي ينوي تقديم عريضة في إطار هذه الفقرة الفرعية أن يقوم، قبل المضي في التقديم، بإجراء مشاورات مع الطرف المشكوك في امثاله. وينبغي أن يشمل التقديم تفاصيل عن الالتزامات المحددة ومعلومات داعمة للعريضة؛ بما في ذلك الكيفية التي تضرر الطرف بها أو يحتمل أن يتضرر بها.

١٣ - بغية تقييم الصعوبات المحتملة التي قد تواجهها الأطراف في الوفاء بالتزاماتها بموجب المواد ٤ (١)، و ٥ (١)، و ٥ (٢)، و ١٠ من الاتفاقية، وبعد أن تُسَلِّم الأمانة للجنة المعلومات المقدمة من هذه الأطراف عملاً بتلك الأحكام، يتعين على اللجنة أن تحظر الطرف كتابةً بشأن المسألة المعنية. وإذا لم تُحل المسألة خلال ٩٠ يوماً عن طريق التشاور عبر الأمانة مع الطرف المعني وواصلت اللجنة دراسة المسألة، فإنه يتعين عليها القيام بذلك وفقاً للفقرات ١٦ إلى ٢٤ أدناه.

١٤ - تحيل الأمانة العرائض بموجب الفقرة ١٢ (أ) أعلاه إلى أعضاء اللجنة، في غضون أسبوعين من تلقيها إياها، لبحثها في الاجتماع التالي للجنة.

١٥ - تقوم الأمانة، في غضون أسبوعين من تلقيها لأي إفادة بموجب الفقرة الفرعية ١٢ (ب) أو وفقاً للفقرة ١٣ أعلاه، بإرسال نسخة منها إلى الطرف المشكوك في امتثاله للاتفاقية، وإلى أعضاء اللجنة لبحثها في الاجتماع التالي للجنة.

١٦ - يجوز للطرف المشكوك في امتثاله أن يقدم ردوداً أو تعليقات عند كل مرحلة من مراحل الإجراءات الوارد وصفها في هذا المرفق.

١٧ - دون الإخلال بالفقرة ١٦ أعلاه، توجه أي معلومات إضافية يقدمها طرف مشكوك في امتثاله استجابةً لإفادة، إلى الأمانة خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تسلم الطرف للإفادة، ما لم تستدع الظروف المحيطة بحالة معينة فترة زمنية أطول. وتحال هذه المعلومات على الفور إلى أعضاء اللجنة للنظر فيها أثناء الاجتماع التالي للجنة. ولدى تقديم إفادة عملاً بالفقرة ١٢ (ب) أعلاه، تقوم الأمانة بتوجيه المعلومات أيضاً إلى الطرف الذي قدم الإفادة.

١٨ - يجوز للجنة أن تقرر عدم المضي قدماً في النظر في الإفادات التي تعتبر أنها:

(أ) ضئيلة القيمة؛

(ب) قائمة على أسس واهية بصورة واضحة.

### التيسير

١٩ - تنظر اللجنة في أي إفادة تقدم إليها وفقاً للفقرة ١٢ أو عملاً بالفقرة ١٣ أعلاه بغية تحديد الحقائق والأسباب الجذرية للمسألة موضوع الاهتمام والمساعدة في حلها، مع الأخذ في الاعتبار المادة ١٦ من الاتفاقية. وتحقيقاً لهذه الغاية، قد تزود اللجنة الطرف بما يلي:

(أ) المشورة؛

(ب) توصيات غير ملزمة؛

(ج) أي معلومات أخرى لازمة لمساعدة الطرف في وضع خطة للامتثال، بما في ذلك الأطر الزمنية والأهداف.

## التدابير الممكنة لمعالجة قضايا الامتثال

٢٠ - إذا رأَت اللجنة، بعد اتخاذها لتدابير التيسير المبينة في الفقرة ١٩ أعلاه ومراعاتها لأسباب مصاعب تحقيق الامتثال وأنواعها ودرجاتها ووتيرتها، ومنها القدرات المالية والتقنية للأطراف المشكوك في امتثالها، أن من الضروري اقتراح تدابير أخرى لمعالجة مشكلات امتثال طرف ما، فإنه يجوز للجنة أن توصي مؤتمر الأطراف، آخذة في الاعتبار قدراتها بموجب المادة ١٨ (٥) (ج) من الاتفاقية، باتخاذ التدابير التالية وفقاً للقانون الدولي لتحقيق الامتثال:

- (أ) تقديم المزيد من الدعم للطرف المعني بموجب الاتفاقية، بما في ذلك، حسب الاقتضاء، تيسير الحصول على الموارد المالية والمساعدة التقنية وبناء القدرات؛
- (ب) تقديم المشورة بشأن الامتثال في المستقبل من أجل مساعدة الأطراف على تنفيذ أحكام الاتفاقية، وتشجيع التعاون بين جميع الأطراف؛
- (ج) الطلب إلى الطرف المعني أن يقدم استكمالاً بشأن جهوده؛
- (د) إصدار بيان يعرب فيه عن انشغاله بشأن عدم الامتثال المحتمل مستقبلاً؛
- (هـ) إصدار بيان يعرب فيه عن انشغاله بشأن عدم الامتثال الراهن؛
- (و) الطلب إلى الأمين التنفيذي بأن يعلن عن حالات عدم الامتثال؛
- (ز) توصية الطرف غير الممثل بمعالجة حالة عدم الامتثال بغية تسوية الوضع.

## تداول المعلومات

- ٢١ - (١) يجوز للجنة أن تتلقى، عن طريق الأمانة، معلومات ذات صلة من:
  - (أ) الأطراف؛
  - (ب) مصادر ذات صلة بحسب ما تعتبره ضرورياً وملائماً، وبموافقة مسبقة من الطرف المعني، أو بناءً على توجيه مؤتمر الأطراف؛
  - (ج) آلية تبادل المعلومات الخاصة بالاتفاقية والمنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة. وتوفر اللجنة هذه المعلومات للطرف المعني، وتدعوه إلى تقديم تعليقاته عليها؛
- (٢) يجوز للجنة أن تطلب أيضاً معلومات من الأمانة، في شكل تقرير عن المسائل التي تنظر فيها اللجنة حيثما يقتضي الأمر ذلك.

٢٢ - تحقيقاً لأغراض دراسة القضايا المنهجية الخاصة بالامتثال العام بموجب الفقرة ٢٥ أدناه، يجوز للجنة أن:

- (أ) تطلب معلومات من جميع الأطراف؛
- (ب) تطلب، وفقاً للتوجيهات ذات الصلة من مؤتمر الأطراف، معلومات ذات صلة من أي مصادر موثوق بها ومن خبراء خارجيين؛

(ج) تتشاور مع الأمانة وتستفيد من قاعدة خبراتها ومعارفها.

٢٣- رهنأ بالمادة ١٤ من الاتفاقية، تقوم اللجنة أو أي طرف أو أي شخص من المشاركين في مداولات اللجنة، بحماية سرية المعلومات المقدمة على نحو سري.

#### الرصد

٢٤- ينبغي للجنة أن تتولى رصد النتائج المترتبة على إجراء يتخذ عملاً بالفقرة ١٩ أو ٢٠ أعلاه.

#### قضايا الامتثال العامة

٢٥- يجوز للجنة أن تدرس القضايا المنهجية المتعلقة بالامتثال العام والتي تم جميع الأطراف، وذلك:

(أ) حين يطلب مؤتمر الأطراف ذلك؛

(ب) حين تقرر اللجنة، استناداً إلى المعلومات التي حصلت عليها الأمانة من الأطراف خلال اضطلاعها بالمهام المسندة إليها بموجب الاتفاقية، وقدمتها إلى اللجنة، أن هناك ما يدعو إلى دراسة قضية عدم امتثال عام وتقديم تقرير عنها إلى مؤتمر الأطراف.

#### التقارير المقدمة إلى مؤتمر الأطراف

٢٦- تقدم اللجنة تقريراً إلى كل اجتماع عادي من اجتماعات مؤتمر الأطراف يتضمن ما يلي:

(أ) الأعمال التي قامت بها اللجنة؛

(ب) استنتاجات أو توصيات اللجنة؛

(ج) برنامج العمل المقبل للجنة، ويشمل ذلك الجدول الزمني لاجتماعاتها المرتقبة التي ترى أنها ضرورية لإنجاز برنامج عملها، لينظر فيه مؤتمر الأطراف ويوافق عليه.

#### الهيئات الفرعية الأخرى

٢٧- حيثما تتداخل أنشطة اللجنة المتعلقة بقضايا معينة مع مسؤوليات هيئة أخرى تابعة لاتفاقية روتردام، يجوز لمؤتمر الأطراف أن يوعد للجنة بالتشاور مع هذه الهيئة.

#### تقاسم المعلومات مع لجان الامتثال في إطار الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف ذات الصلة

٢٨- يجوز للجنة، حيثما اقتضى الحال، أن تطلب معلومات محددة، بناءً على طلب من مؤتمر الأطراف أو بمبادرة منها، من لجان الامتثال التي تتعامل مع المواد الخطرة والنفايات تحت رعاية اتفاقات بيئية متعددة الأطراف، وأن تقدم تقريراً عن هذه الأنشطة إلى مؤتمر الأطراف.

#### استعراض آلية الامتثال

٢٩- يستعرض مؤتمر الأطراف على نحو منتظم تنفيذ الإجراءات والآليات المبينة في هذا المرفق.

## العلاقة بمسألة تسوية المنازعات

٣٠ - لا تخل هذه الإجراءات والآليات بالمادة ٢٠ من الاتفاقية.



## **RC-9/7：《鹿特丹公约》履约程序和机制**

### **缔约方大会**

通过载于本决定附件的《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件七。

## **RC-9/7 号决定附件**

### **附件七**

#### **《鹿特丹公约》履约程序和机制**

1. 特此设立履约委员会（以下简称“委员会”）。

#### **成员**

2. 委员会应由 15 名成员组成。委员会成员应由各缔约方提名、并经缔约方大会基于联合国五个区域组公平地域代表权原则选举产生。

3. 委员会成员应具备与《公约》所涉主题事项相关的专业知识和特定资历。他们应客观地服务于《公约》的最高利益。

#### **成员的选举**

4. 在本附件生效后的第一次会议上，缔约方大会应选举任职一个任期的八名委员会成员和任职两个任期的七名委员会成员。缔约方大会应在此后的每次常会上选举任职两期的新成员来替代其任期已届满或即将届满的那些成员。各成员连任不得超过两期。就本附件而言，“任期”是指从缔约方大会某次常会结束时起至缔约方大会下一次常会结束时为止的这一时期。

5. 如委员会成员辞职或因故无法完成其任期或履行其职能，则最初提名该成员的缔约方应提名一名替补成员，由其履职完成所余任期。

#### **主席团成员**

6. 委员会的主席应由委员会自行选举产生；委员会应依照缔约方大会议事规则第 30 条按轮换方式选举一名副主席和一名报告员。

#### **会议**

7. 委员会应视需要举行会议，并应尽可能使之与缔约方大会或《公约》其他机构的会议同时举行。

8. 以不违反以下第 9 段为限，委员会的会议应对各缔约方和公众开放，除非委员会另有决定。委员会审议按照下文第 12 或 13 段提交的呈文时，委员会的会议应对缔约方开放、而不对公众开放，除非在履约方面遇到问题的缔约方另有协议。缔约方或观察员可出席对之开放的会议但无权参与议事，除非委员会与在履约方面遇到问题的缔约方另有协议。

9. 如有关于某一缔约方可能违约的呈文，则应邀请该缔约方参与委员会对该呈文的审议。然而，该缔约方不得参与拟订和通过委员会就此事项作出的建议或结论。

10. 委员会应尽一切努力就一切实质性事项达成协商一致。如果无法达成协商一致，报告则应反映出委员会所有成员的观点。如果已尽一切努力而仍无法达成协商一致，作为最后手段，则应以出席并参加表决的委员会成员的五分之四多数或按 8 名成员的意见做出决定，二者中以人数多者为准。10 名委员会成员即应构成法定人数。

11. 委员会每一位成员应在委员会审议的任何事项上避免直接或间接的利益冲突。如果一位成员发现自己遇到直接或间接的利益冲突，或自己是履约方面遇到问题的缔约方的公民，该成员应在审议该事项之前提请委员会注意此问题。相关成员不应参加起草和通过委员会做出的与该事项有关的建议。

12. 下列缔约方可采用书面形式，通过秘书处提交其呈文：

(a) 某一缔约方，其认为尽管它已做出最大努力，但仍不能或将不能遵守《公约》为之规定的某些义务。此种呈文，应列有所涉义务的具体细节、以及对致使该缔约方不能遵守所涉义务的原因的评估。如有可能，亦可提交相关的证明材料、或可从何处找到此种证明材料的建议。相关呈文中可列出该缔约方认为对于其特定需求最为适宜的解决方法的建议；

(b) 某一缔约方，其受到或可能受到另一缔约方未能遵守《公约》规定的义务的直接影响。缔约方在按本项规定提交呈文之前，应首先与在履约方面遇到问题的相关缔约方进行协商。呈文中应列有所涉具体义务的细节，以及证明该呈文的信息材料，包括该缔约方如何受到或可能受到影响。

13. 为了评估缔约方在依照《公约》第 4 条第 1 款、第 5 条第 1 和 2 款以及第 10 条履行其义务过程中可能面临的困难，委员会一旦从秘书处收到此类缔约方根据这些条款提供的信息材料，应就关切事项以书面形式通知缔约方。如果该事项在通过秘书处与所涉缔约方进行磋商后 90 天之内仍未解决，并且委员会进一步审议此事项，委员会应依照下文第 16 至 24 段行事。

14. 秘书处应在收到根据上文第 12 段(a)项提交的呈文后两个星期之内，将该呈文转交委员会各成员，以便委员会下次会议审议。

15. 秘书处应在收到根据上文第 12 段(b)项或第 13 段提交的呈文后两个星期之内，向在遵守《公约》方面遇到问题的缔约方和委员会各成员发送所涉呈文的副本，供委员会下次会议审议。

16. 在履约方面遇到问题的缔约方可在本附件所述过程中的每一步骤提出答复或评论意见。

17. 在不影响上文第 16 段的前提下，在履约方面遇到问题的某一缔约方应在收到针对该缔约方的呈文之日起三个月内，向秘书处递交其对呈文进行答复的附加信息材料，除非某一特定个案的具体情况需要延长时间。此种信息材料应立即转送委员会成员，以便委员会下次会议审议。如系按照上文第 12 段(b)项提出的呈文，则亦应由秘书处把所涉信息材料转送提交呈文的相关缔约方。

18. 如委员会认为所收到的呈文属于下列情况之一，则可决定不对之做任何处理：

- (a) 属于细小问题；
- (b) 明显缺乏依据。

#### **提供协助**

19. 在考虑到《公约》第 16 条的情况下，委员会应审议根据上文第 12 段或第 13 段提交的任何呈文，以确定事实及关切事项的根本原因，并协助解决问题。为此，委员会可向某一缔约方提供：

- (a) 咨询意见；
- (b) 不具约束力的建议；
- (c) 有助于该缔约方制订包括时间表和具体目标的履约计划所需的进一步信息材料。

#### **解决履约问题的可能措施**

20. 如果委员会在采用上文第 19 段所列的促进程序，并考虑了履约困难的原因、类型、程度和频率，包括遇到履约问题的缔约方的资金和技术能力后，认为仍有必要提议采取进一步措施来解决缔约方的履约问题，则委员会可建议缔约方大会根据其在《公约》第 18 条第 5(c)款下的能力，考虑拟依照国际法采取下列措施来实现履约：

- (a) 依照《公约》向相关缔约方提供进一步支持，包括酌情便利获得资金资源、技术援助和能力建设措施；
- (b) 针对其今后的履约事项提出咨询意见，以帮助缔约方执行《公约》的相关规定，并促进在所有缔约方之间开展合作；
- (c) 请所涉缔约方报告其工作最新进展；
- (d) 针对未来可能的违约状况发表关注声明；
- (e) 针对目前的违约状况发表关注声明；
- (f) 请执行秘书公布违约个案；
- (g) 建议由违约方处理违约状况，以期解决这一情况。

#### **信息材料的处理**

21. (1) 委员会可通过秘书处从以下来源获得相关信息材料：

- (a) 缔约方；
- (b) 委员会认为必要且合适的相关来源，但需获得相关缔约方的事先同意或缔约方大会的指示；
- (c) 《公约》的信息材料交换机制和相关政府间组织。委员会应向有关缔约方提供这些信息材料，并邀请其对这些信息材料做出评论。

(2) 委员会还可请求秘书处酌情以报告的形式就委员会审议的事项提交资料。

22. 为审查下文第 25 段下涉及一般履约的系统性问题，委员会可以：
- (a) 要求从所有缔约方获得信息材料；
  - (b) 根据缔约方大会的相关指导，要求从任何可靠来源和外部专家得到相关的信息资料；
  - (c) 咨询秘书处，汲取其经验和利用其知识库。
23. 以不违反《公约》第 14 条为限，委员会、任何缔约方及任何参与委员会审议工作的个人都应对以保密方式提交的信息材料保守机密。

### **监督**

24. 委员会应监测根据上文第 19 或 20 段采取的行动所产生的结果。

### **一般履约问题**

25. 委员会可在下述情形中审查所有缔约方关心的一般履约的系统性问题：
- (a) 应缔约方大会要求；
  - (b) 委员会根据秘书处在依照《公约》履行其职能过程中从缔约方获得的、且由秘书处提交给委员会的相关信息材料，认定需对涉及一般性不遵守情事的某一具体事项进行审查并就此向缔约方大会做出汇报。

### **向缔约方大会提交报告**

26. 委员会应向缔约方大会每届常会提交反映以下情况的报告：
- (a) 委员会开展的工作；
  - (b) 委员会的结论或建议；
  - (c) 委员会今后的工作方案，包括它认为为完成其工作方案所必要的预期会议日程安排，供缔约方大会审议并批准。

### **其他附属机构**

27. 如果委员会涉及特定事项的活动与《鹿特丹公约》另一附属机构的职责发生重叠，则缔约方大会可指示委员会就此事项与该机构进行协商。

### **与相关多边环境协定下的履约委员会分享信息材料**

28. 如有必要，委员会可应缔约方大会的要求或自行向相关多边环境协定下的处理危险物质和废物的履约委员会索取具体信息材料，并向缔约方大会汇报这些活动。

### **履约机制的审查**

29. 缔约方大会应定期审查本附件提出的程序和机制的执行情况。

### **与争端解决的关系**

30. 本程序和机制不得损害《公约》第 20 条的规定。

## **RC-9/7: Procedures and mechanisms on compliance with the Rotterdam Convention**

### *The Conference of the Parties*

*Adopts* Annex VII to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade as set out in the annex to the present decision.

## **Annex to decision RC-9/7**

### **Annex VII**

## **Procedures and mechanisms on compliance with the Rotterdam Convention**

1. A compliance committee (hereinafter referred to as “the Committee”) is hereby established.

### **Members**

2. The Committee shall consist of 15 members. Members shall be nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties on the basis of equitable geographical representation of the five regional groups of the United Nations.

3. Members shall have expertise and specific qualifications in the subject matter covered by the Convention. They shall serve objectively and in the best interest of the Convention.

### **Election of members**

4. At its first meeting after the entry into force of the present annex, the Conference of the Parties shall elect eight members of the Committee for one term and seven members for two terms. The Conference of the Parties shall, at each ordinary meeting thereafter, elect for two full terms new members to replace those members whose period of office has expired or is about to expire. Members shall not serve for more than two consecutive terms. For the purpose of the present annex, “term” shall mean the period that begins at the end of one ordinary meeting of the Conference of the Parties and ends at the end of the next ordinary meeting of the Conference of the Parties.

5. If a member of the Committee resigns or is otherwise unable to complete his or her term of office or to perform his or her functions, the Party that nominated that member shall nominate an alternate to serve for the remainder of the term.

### **Officers**

6. The Committee shall elect its own chair. A vice-chair and a rapporteur shall be elected, on a rotating basis, by the Committee in accordance with rule 30 of the rules of procedure of the Conference of the Parties.

### **Meetings**

7. The Committee shall hold meetings as necessary and wherever possible in conjunction with meetings of the Conference of the Parties or other Convention bodies.

8. Subject to paragraph 9 below, the meetings of the Committee shall be open to Parties and the public unless the Committee decides otherwise. When the Committee is dealing with submissions pursuant to paragraph 12 or 13 below, the meetings of the Committee shall be open to Parties and closed to the public unless the Party whose compliance is in question agrees otherwise. The Parties or

observers to whom the meeting is open shall not have the right to participate in the meeting unless the Committee and the Party whose compliance is in question agree otherwise.

9. Where a submission is made with regard to the possible non-compliance of a Party, it shall be invited to participate in the consideration of the submission by the Committee. Such a Party, however, may not take part in the elaboration and adoption of a recommendation or conclusion of the Committee in relation to the matter.

10. The Committee shall make every effort to reach agreement on all matters of substance by consensus. Where this is not possible, the report shall reflect the views of all Committee members. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement has been reached, any decision shall, as a last resort, be taken by a four-fifths majority of the members present and voting or by eight members, whichever is greater. Ten members of the Committee shall constitute a quorum.

11. Each member of the Committee shall, in respect of any matter that is under consideration by the Committee, avoid direct or indirect conflicts of interest. When a member finds himself or herself faced with a direct or indirect conflict of interest, or is a citizen of a Party whose compliance is in question, that member shall bring the issue to the attention of the Committee before consideration of the matter. The concerned member shall not participate in the elaboration and adoption of a recommendation of the Committee in relation to that matter.

12. Submissions may be made in writing, through the Secretariat, by:

(a) A Party that believes that, despite its best endeavours, it is, or will be, unable to comply with certain obligations under the Convention. Such a submission should include details as to which specific obligations are concerned and an assessment of the reason why the Party may be unable to meet those obligations. Where possible, substantiating information, or advice as to where such substantiating information may be found, may be provided. The submission may include suggestions for solutions which the Party considers may be most appropriate to its particular needs;

(b) A Party that is directly affected or likely to be directly affected by another Party's alleged failure to comply with the obligations of the Convention. A Party intending to make a submission under the present subparagraph should, before so doing, undertake consultations with the Party whose compliance is in question. The submission should include details as to which specific obligations are concerned, and information substantiating the submission, including how the Party is affected or likely to be affected.

13. The Committee, in order to assess possible difficulties faced by Parties in fulfilling their obligations under Articles 4 (1), 5 (1), 5 (2) and 10 of the Convention, upon receipt of information from the Secretariat provided by such Parties pursuant to those provisions, shall notify the Party in writing regarding the matter of concern. If the matter has not been resolved within 90 days by consultation through the Secretariat with the Party concerned and the Committee considers the matter further, it shall do so in accordance with paragraphs 16 to 24 below.

14. The Secretariat shall forward submissions made under subparagraph 12 (a) above, within two weeks of receiving such submissions, to the members of the Committee for consideration at the Committee's next meeting.

15. The Secretariat shall, within two weeks of its receiving any submission made under subparagraph 12 (b) or in furtherance to paragraph 13 above, send a copy to the Party whose compliance with the Convention is in question and to the members of the Committee for consideration at the Committee's next meeting.

16. A Party whose compliance is in question may present responses or comments at every step of the proceedings described in the present annex.

17. Without prejudice to paragraph 16 above, additional information, provided by a Party whose compliance is in question in response to a submission, should be forwarded to the Secretariat within three months of the date of receipt of the submission by that Party, unless the circumstances of a particular case require an extended period of time. Such information shall be immediately transmitted to the members of the Committee for consideration at the Committee's next meeting. Where a

submission has been made pursuant to subparagraph 12 (b) above, the information shall be forwarded by the Secretariat also to the Party that made the submission.

18. The Committee may decide not to proceed with submissions which it considers to be:
- (a) De minimis;
  - (b) Manifestly ill-founded.

#### **Facilitation**

19. The Committee shall consider any submission made to it in accordance with paragraph 12 or in furtherance of paragraph 13 above, with a view to establishing the facts and the root causes of the matter of concern and to assisting in its resolution, taking into account Article 16 of the Convention. To that end, the Committee may provide a Party with:

- (a) Advice;
- (b) Non-binding recommendations;
- (c) Any further information required to assist the Party in developing a compliance plan, including timelines and targets.

#### **Possible measures to address compliance issues**

20. If, after undertaking the facilitation procedure set forth in paragraph 19 above and taking into account the cause, type, degree and frequency of compliance difficulties, including financial and technical capacities of the Parties whose compliance is in question, the Committee considers it necessary to propose further measures to address a Party's compliance problems, the Committee may recommend to the Conference of the Parties, bearing in mind its ability under Article 18 (5) (c) of the Convention, that it consider the following measures, to be taken in accordance with international law, to attain compliance:

- (a) Further support under the Convention for the Party concerned, including facilitation, as appropriate, of access to financial resources, technical assistance and capacity-building;
- (b) Providing advice regarding future compliance in order to help Parties to implement the provisions of the Convention and to promote cooperation among all Parties;
- (c) Requesting the Party concerned to provide an update on its efforts;
- (d) Issuing a statement of concern regarding possible future non-compliance;
- (e) Issuing a statement of concern regarding current non-compliance;
- (f) Requesting the Executive Secretary to make public cases of non-compliance;
- (g) Recommending that a non-compliance situation be addressed by the non-compliant Party with the aim of resolving the situation.

#### **Handling of information**

21. (1) The Committee may receive relevant information, through the Secretariat, from:
- (a) The Parties;
  - (b) Relevant sources, as it considers necessary and appropriate, with the prior consent of the Party concerned or as directed by the Conference of the Parties;
  - (c) The Convention clearing-house mechanism and relevant intergovernmental organizations. The Committee shall provide the Party concerned with such information and invite it to present comments thereon.
- (2) The Committee may also request information from the Secretariat, where appropriate, in the form of a report, on matters under the Committee's consideration.

22. For the purpose of examining systemic issues of general compliance under paragraph 25 below, the Committee may:

- (a) Request information from all Parties;
- (b) In accordance with relevant guidance by the Conference of the Parties, request relevant information from any reliable sources and outside experts;
- (c) Consult with the Secretariat and draw upon its experience and knowledge base.

23. Subject to Article 14 of the Convention, the Committee, any Party or any person involved in the deliberations of the Committee shall protect the confidentiality of information received in confidence.

#### **Monitoring**

24. The Committee should monitor the consequences of action taken in pursuance of paragraph 19 or 20 above.

#### **General compliance issues**

25. The Committee may examine systemic issues of general compliance of interest to all Parties where:

- (a) The Conference of the Parties so requests;
- (b) The Committee, on the basis of information obtained by the Secretariat, while acting pursuant to its functions under the Convention, from Parties and submitted to the Committee by the Secretariat, decides that there is a need for an issue of general non-compliance to be examined and for a report on it to be made to the Conference of the Parties.

#### **Reports to the Conference of the Parties**

26. The Committee shall submit a report to each ordinary meeting of the Conference of the Parties reflecting:

- (a) The work that the Committee has undertaken;
- (b) The conclusions or recommendations of the Committee;
- (c) The future programme of work of the Committee, including the schedule of expected meetings which it considers necessary for the fulfilment of its programme of work, for the consideration and approval of the Conference of the Parties.

#### **Other subsidiary bodies**

27. Where the activities of the Committee in respect of particular issues overlap with the responsibilities of another Rotterdam Convention body, the Conference of the Parties may direct the Committee to consult with that body.

#### **Information-sharing with compliance committees under relevant multilateral environmental agreements**

28. Where relevant, the Committee may solicit specific information, upon request by the Conference of the Parties or at its own initiative, from compliance committees dealing with hazardous substances and wastes under the auspices of relevant multilateral environmental agreements and report on these activities to the Conference of the Parties.

#### **Review of the compliance mechanism**

29. The Conference of the Parties shall regularly review the implementation of the procedures and mechanisms set forth in the present annex.



**Relationship with settlement of disputes**

30. These procedures and mechanisms shall be without prejudice to Article 20 of the Convention.

## **RC-9/7 : Procédures et mécanismes de contrôle du respect de la Convention de Rotterdam**

*La Conférence des Parties,*

*Adopte l'Annexe VII à la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international qui figure dans l'annexe à la présente décision.*

### **Annexe à la décision RC-9/7**

#### **Annexe VII**

### **Procédures et mécanismes de contrôle du respect de la Convention de Rotterdam**

1. Il est créé par les présentes un Comité de contrôle du respect (ci-après dénommé « le Comité »).

#### **Membres**

2. Le Comité se compose de 15 membres. Les membres sont désignés par les Parties et élus par la Conférence des Parties compte tenu d'une représentation géographique équitable des cinq groupes régionaux des Nations Unies.

3. Les membres possèdent des compétences techniques et des qualifications spécifiques dans le domaine relevant de la Convention. Ils siègent en toute objectivité dans l'intérêt supérieur de la Convention.

#### **Élection des membres**

4. Lors de sa première réunion après l'entrée en vigueur de la présente annexe, la Conférence des Parties élit huit membres du Comité pour un mandat et sept membres pour deux mandats. La Conférence des Parties élit ensuite, à chacune de ses réunions ordinaires ultérieures, de nouveaux membres pour deux mandats complets afin de remplacer ceux dont le mandat a expiré ou arrive à expiration. Les membres ne peuvent siéger pendant plus de deux mandats consécutifs. Aux fins de la présente annexe, on entend par « mandat » la période débutant à la clôture d'une réunion ordinaire de la Conférence des Parties et s'achevant à la clôture de la réunion ordinaire suivante de la Conférence des Parties.

5. Si un membre du Comité démissionne ou est autrement empêché d'achever son mandat ou de s'acquitter de ses fonctions, la Partie qui l'a désigné nomme un suppléant pour la durée du mandat qui reste à courir.

#### **Bureau**

6. Le Comité élit son propre Président. Un vice-président et un rapporteur sont élus par roulement par le Comité, conformément à l'article 30 du règlement intérieur de la Conférence des Parties.

#### **Réunions**

7. Le Comité se réunit autant que de besoin, si possible en même temps que la Conférence des Parties ou d'autres organes de la Convention.

8. Sous réserve du paragraphe 9 ci-après, les réunions du Comité sont ouvertes aux Parties et au public, à moins que le Comité n'en décide autrement. Lorsque le Comité examine des communications conformément au paragraphe 12 ou au paragraphe 13 ci-dessous, ses réunions sont ouvertes aux Parties et fermées au public, à moins que la Partie dont le respect des obligations est

en cause n'en convienne autrement. Les Parties ou observateurs qui peuvent assister aux réunions ne sont pas autorisés à y participer à moins que le Comité et la Partie dont le respect des obligations est en cause n'en décident autrement.

9. Lorsqu'une communication est présentée au sujet du non-respect présumé d'une Partie, cette Partie est invitée à participer à l'examen de la communication par le Comité. Toutefois, cette Partie ne peut prendre part ni à l'élaboration ni à l'adoption d'une recommandation ou d'une conclusion du Comité sur la question.

10. Le Comité ne s'épargne aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toutes les questions de fond. Lorsque cela s'avère impossible, le rapport du Comité reflète les vues de tous ses membres. Lorsque tous les efforts restent vains et qu'aucun consensus n'est possible, les décisions sont adoptées, en dernier recours, à la majorité des quatre cinquièmes des membres présents et votants, ou par huit membres, le nombre le plus important étant retenu. Le quorum est constitué par dix membres du Comité.

11. Chaque membre du Comité doit, s'agissant de toute question examinée par le Comité, éviter tout conflit d'intérêt direct ou indirect. Lorsqu'un membre se trouve confronté à un conflit d'intérêt direct ou indirect ou est un citoyen d'un pays dont le respect est en cause, il doit en informer le Comité avant l'examen de la question. Le membre concerné ne participe pas à l'élaboration et à l'adoption d'une recommandation du Comité en relation avec cette question.

12. Des communications faites par écrit peuvent être transmises via le Secrétariat par :

a) Une Partie qui estime que, en dépit de tous ses efforts, elle n'est pas ou ne sera pas en mesure de s'acquitter de certaines de ses obligations au titre de la Convention. La communication doit préciser quelles sont les obligations en cause et analyser la raison pour laquelle la Partie est dans l'impossibilité de les remplir. Dans la mesure du possible, des informations à l'appui de la communication ou des indications sur la manière de se les procurer peuvent être fournies. La communication peut comporter des suggestions sur les solutions que cette Partie juge les plus appropriées en l'espèce ;

b) Une Partie qui est directement affectée ou qui pourrait être directement affectée par un manquement présumé d'une autre Partie aux obligations énoncées dans la Convention. Toute Partie ayant l'intention de présenter une communication en vertu du présent alinéa devrait auparavant engager des consultations avec la Partie dont le respect des obligations est en cause. La communication doit préciser quelles sont les obligations visées et contenir des informations à l'appui, indiquant notamment en quoi la Partie est affectée ou pourrait l'être ;

13. En vue de déterminer les difficultés que pourraient avoir des Parties à se conformer à leurs obligations au titre du paragraphe 1 de l'article 4, des paragraphes 1 et 2 de l'article 5) et de l'article 10 de la Convention, le Comité, après avoir reçu du Secrétariat les informations communiquées par ces Parties s'agissant de ces dispositions, notifie par écrit la Partie au sujet du problème. Si la question n'est pas résolue dans les 90 jours par la voie de consultations avec la Partie concernée par l'intermédiaire du Secrétariat et que si le Comité examine la question plus avant, il le fera conformément aux paragraphes 16 à 24 ci-dessous.

14. Le Secrétariat transmet aux membres du Comité les communications faites conformément à l'alinéa a) du paragraphe 12 ci-dessus, dans les deux semaines suivant leur réception, pour examen à la réunion suivante du Comité.

15. Le Secrétariat, au plus tard deux semaines après avoir reçu une communication faite conformément à l'alinéa b) du paragraphe 12 ci-dessus ou conformément au paragraphe 13, envoie une copie de ladite communication à la Partie dont le respect des obligations est en cause ainsi qu'aux membres du Comité pour examen à la réunion suivante de ce dernier.

16. Les Parties dont le respect des obligations est en cause peuvent présenter des réponses ou des observations à chaque stade de la procédure décrite dans la présente annexe.

17. Sans préjudice du paragraphe 16 ci-dessus, les compléments d'information fournis en réponse à une communication par une Partie dont le respect des obligations est en cause doivent parvenir

au Secrétariat dans les trois mois suivant la date de réception de la communication par cette Partie, à moins que les circonstances de l'espèce ne justifient un délai plus long. Ces renseignements sont immédiatement transmis aux membres du Comité pour examen à la réunion suivante de ce dernier. Lorsqu'une communication a été présentée en application de l'alinéa b) du paragraphe 12 ci-dessus, le Secrétariat transmet également ces renseignements à la Partie qui a présenté la communication.

18. Le Comité peut décider de ne pas donner suite aux communications qu'il considère comme :
- a) De minimis ;
  - b) Manifestement mal fondées.

### **Facilitation**

19. Le Comité examine toute communication qui lui est présentée conformément au paragraphe 12 ou conformément au paragraphe 13 ci-dessus en vue d'établir les faits et de déterminer les causes profondes du problème et d'aider à le résoudre, en tenant compte de l'article 16 de la Convention. À cette fin, le Comité peut fournir à une Partie :

- a) Des conseils ;
- b) Des recommandations non contraignantes ;
- c) Toute information supplémentaire requise pour aider cette Partie à élaborer un plan comportant des délais et des objectifs pour parvenir à une situation de respect.

### **Mesures possibles pour traiter les questions de non-respect**

20. Si, après avoir engagé la procédure de facilitation prévue au paragraphe 19 ci-dessus et pris en compte la cause, le type, le degré et la fréquence des difficultés en matière de respect des obligations, y compris les capacités financières et techniques des Parties dont le respect des obligations est en cause, le Comité juge nécessaire de proposer des mesures supplémentaires pour aider une Partie à surmonter ses difficultés en matière de respect de ses obligations, il peut recommander à la Conférence des Parties, en tenant compte de ses capacités au titre de l'alinéa c) du paragraphe 5 de l'article 18 de la Convention, d'envisager les mesures ci-après, à prendre conformément au droit international, pour parvenir à une situation de respect :

- a) Fournir à la Partie concernée un appui supplémentaire dans le cadre de la Convention, notamment en lui facilitant, s'il y a lieu, l'accès à des ressources financières, à une assistance technique et à un renforcement des capacités ;
- b) Donner des conseils concernant le respect des obligations à l'avenir afin d'aider les Parties à appliquer les dispositions de la Convention et de promouvoir la coopération entre toutes les Parties ;
- c) Demander à la Partie concernée de faire le point des progrès accomplis ;
- d) Faire une déclaration faisant état des préoccupations au sujet de la possibilité de cas futurs de non-respect ;
- e) Faire une déclaration faisant état des préoccupations au sujet de la situation actuelle de non-respect ;
- f) Demander au Secrétaire exécutif de rendre publics tous les cas de non-respect ;
- g) Recommander à la Partie contrevenante que la situation de non-respect soit ramenée à une situation de respect de la Convention, dans le but de résoudre le problème.

### **Traitement de l'information**

21. 1) Le Comité peut recevoir, par l'intermédiaire du Secrétariat, des informations pertinentes :

- a) Des Parties ;

b) De sources pertinentes qu'il juge nécessaires et appropriées, avec le consentement préalable de la Partie concernée ou sur instruction de la Conférence des Parties ;

c) Du centre d'échange de la Convention et des organisations intergouvernementales compétentes. Le Comité fournit ces informations à la Partie concernée en l'invitant à présenter des observations à leur sujet.

2) Le Comité peut aussi demander des informations au Secrétariat, au besoin sous forme d'un rapport, sur les questions examinées par le Comité.

22. Le Comité, pour examiner les questions générales relatives au respect conformément au paragraphe 25 ci-dessous, peut :

a) Demander des informations à toutes les Parties ;

b) Selon les orientations fournies par la Conférence des Parties, demander des informations pertinentes à toute source fiable et à des experts extérieurs ; et

c) Consulter le Secrétariat et s'appuyer sur son expérience et ses connaissances.

23. Sous réserve de l'article 14 de la Convention, le Comité, toute Partie ou tout tiers prenant part aux délibérations du Comité protège les informations confidentielles reçues comme telles.

### **Suivi**

24. Le Comité devrait suivre les conséquences des mesures prises en application des paragraphes 19 ou 20 ci-dessus.

### **Questions générales relatives au respect**

25. Le Comité peut examiner des questions d'ordre général ayant trait au respect et intéressant toutes les Parties lorsque :

a) La Conférence des Parties en fait la demande ;

b) Le Comité décide, sur la base des informations obtenues par le Secrétariat, dans l'exercice de ses fonctions au titre de la Convention, auprès des Parties et communiquées par lui au Comité, s'il y a lieu de procéder à l'examen d'une question générale ayant trait au non-respect et de faire rapport à la Conférence des Parties à son sujet.

### **Rapports à la Conférence des Parties**

26. Le Comité soumet un rapport à la Conférence des Parties à chacune de ses réunions ordinaires pour présenter :

a) Les travaux menés par le Comité ;

b) Les conclusions ou recommandations du Comité ;

c) Le futur programme de travail du Comité, y compris le calendrier des réunions qu'il juge nécessaires à l'exécution de son programme de travail, pour examen et approbation par la Conférence des Parties.

### **Autres organes subsidiaires**

27. Lorsque les activités du Comité touchant certaines questions particulières chevauchent les responsabilités d'un autre organe de la Convention de Rotterdam, la Conférence des Parties peut charger le Comité de travailler en liaison avec cet organe.

### **Partage de l'information avec les comités de contrôle du respect d'accords multilatéraux sur l'environnement compétents**

28. Lorsqu'il convient, le Comité peut demander des informations spécifiques, à la requête de la Conférence des Parties ou de sa propre initiative, aux comités de contrôle du respect qui traitent

des substances et des déchets dangereux sous les auspices d'accords multilatéraux sur l'environnement compétents, et faire rapport sur ces activités à la Conférence des Parties.

**Examen du mécanisme de contrôle du respect**

29. La Conférence des Parties examine régulièrement la mise en œuvre des procédures et des mécanismes prévus dans la présente annexe.

**Liens avec le règlement des différends**

30. Les présents mécanismes et procédures sont sans préjudice de l'article 20 de la Convention.

## **РК-9/7: Процедуры и механизмы, касающиеся соблюдения Роттердамской конвенции**

*Конференция Сторон,*

*принимает* приложение VII к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, изложенное в приложении к настоящему решению.

### **Приложение к решению РК-9/7**

#### **Приложение VII**

#### **Процедуры и механизмы, касающиеся соблюдения Роттердамской конвенции**

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению (далее именуемый «Комитет»).

##### **Членский состав**

2. В состав Комитета входят 15 членов. Члены назначаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон на основе принципа справедливого географического представительства от пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

3. Члены Комитета должны обладать экспертными знаниями и конкретной квалификацией по вопросам, охватываемым Конвенцией. Они действуют объективно и в наилучших интересах Конвенции.

##### **Выборы членов**

4. На своем первом совещании после вступления в силу настоящего приложения Конференция Сторон избирает восемь членов Комитета на один срок полномочий и семь членов – на два срока полномочий. Впоследствии Конференция Сторон на каждом своем очередном совещании избирает на два полных срока новых членов вместо тех, чей срок полномочий истек или вскоре истекает. Члены не могут исполнять свои обязанности в течение более чем двух сроков подряд. Для целей настоящего приложения термин «срок полномочий» означает период, начинающийся в конце одного очередного совещания Конференции Сторон и заканчивающийся в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.

5. Если член Комитета выходит из его состава или по иным причинам не может завершить свой срок полномочий или выполнять свои функции, Страна, назначившая этого члена, назначает альтернативного члена для исполнения обязанностей в течение оставшегося срока полномочий.

##### **Должностные лица**

6. Комитет избирает своего Председателя. Заместитель Председателя и Докладчик избираются Комитетом на основе ротации в соответствии с правилом 30 правил процедуры Конференции Сторон.

##### **Совещания**

7. Комитет проводит совещания по мере необходимости и, там где это возможно, в увязке с совещаниями Конференции Сторон или других органов Конвенции.

8. С учетом положений пункта 9 ниже совещания Комитета являются открытыми для Сторон и общественности, если Комитет не принимает иного решения. В тех случаях, когда Комитет рассматривает представления в соответствии с пунктом 12 или 13 ниже, совещания Комитета являются открытыми для Сторон и закрытыми для общественности, если Страна, соблюдение которой поставлено под сомнение, не даст согласия на иное. Стороны или

наблюдатели, для которых совещание является открытым, не имеют права участвовать в совещании, если Комитет и Сторона, соблюдение которой поставлено под сомнение, не договорятся об ином.

9. В тех случаях, когда делается представление в отношении возможного несоблюдения Стороной, ей предлагается принять участие в рассмотрении Комитетом представления. Однако такая Сторона не принимает участия в обсуждении и принятии Комитетом рекомендации или решения по данному вопросу.

10. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если это оказывается невозможным, в соответствующем докладе приводятся мнения всех членов Комитета. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в четыре пятых присутствующих и участвующих в голосовании членов или большинством в восемь членов в зависимости от того, что больше. Кворум образуют десять членов Комитета.

11. Каждый член Комитета избегает прямого или косвенного конфликта интересов в отношении какого-либо вопроса, рассматриваемого Комитетом. В случае, когда какой-либо член Комитета сталкивается с прямым или косвенным конфликтом интересов или является гражданином той Стороны, соблюдение которой ставится под сомнение, такой член обращает на это внимание Комитета до рассмотрения этого вопроса. Соответствующий член не участвует в обсуждении и принятии рекомендации Комитета по данному вопросу.

12. Представления могут направляться в письменном виде через секретариат:

а) Стороной, которая считает, что, несмотря на предпринятые ею все возможные усилия, она не может или не сможет выполнить определенные зафиксированные в Конвенции обязательства. Такое представление должно содержать подробные сведения относительно конкретных обязательств, о которых идет речь, а также анализ тех причин, по которым эта Сторона, возможно, не сможет выполнить эти обязательства. По возможности может быть представлена подтверждающая информация или сведения о том, где такая информация может быть получена. Представление может содержать предложения относительно путей решения, которые, по мнению Стороны, могут в максимальной степени соответствовать ее конкретным потребностям;

б) Стороной, непосредственно затронутой или, вероятно, непосредственно затронутой предполагаемой неспособностью другой Стороны соблюдать обязательства Конвенции. Стороне, намеревающейся сделать представление в рамках настоящего подпункта, следует до этого провести консультации со Стороной, соблюдение которой поставлено под сомнение. Представление должно содержать подробные сведения относительно конкретных обязательств, о которых идет речь, и информацию, обосновывающую представление, включая то, каким образом Сторона затронута или может быть затронута.

13. Для оценки возможных трудностей, испытываемых Сторонами при выполнении ими своих обязательств согласно положениям статей 4 (1), 5 (1), 5 (2) и 10 Конвенции, Комитетом, после получения от секретариата информации, предоставленной этими Сторонами согласно указанным положениям, направляется письменное уведомление Стороне о рассматриваемом вопросе. Если этот вопрос не решается в течение 90 дней посредством консультаций через секретариат с соответствующей Стороной и вопрос далее рассматривается Комитетом, то рассмотрение происходит в соответствии с пунктами 16-24 ниже.

14. Секретариат направляет представления, сделанные в соответствии с подпунктом 12 а) выше, в течение двух недель после их получения членам Комитета для рассмотрения на следующем совещании Комитета.

15. Секретариат в течение двух недель со дня получения им любых представлений, сделанных в соответствии с подпунктом 12 б) или во исполнение пункта 13 выше, препровождает их копию Стороне, соблюдение которой положений Конвенции ставится под сомнение, а также членам Комитета для рассмотрения на его следующем совещании.



16. Сторона, соблюдение которой ставится под сомнение, может представлять ответы или комментарии на всех этапах осуществления процедуры, изложенной в настоящем приложении.

17. Без ущерба для положений пункта 16 выше дополнительная информация, представляемая Стороной, соблюдение которой ставится под сомнение, в порядке ответа на представление должна быть направлена секретариату в течение трех месяцев со дня получения представления этой Стороной, если обстоятельства конкретного случая не требуют более продолжительного периода времени. Такая информация незамедлительно препровождается членам Комитета для рассмотрения на следующем совещании Комитета. Если представление сделано в соответствии с подпунктом 12 b) выше, то информация также направляется секретариатом той Стороне, которая сделала это представление.

18. Комитет может принимать решение не приступать к рассмотрению представлений, если, по его мнению, таковые:

- a) малозначимы;
- b) явно недостаточно обоснованы.

#### **Содействие**

19. Комитет рассматривает любое полученное им представление в соответствии с пунктом 12 или во исполнение пункта 13 выше с целью установления фактов и первопричин рассматриваемого вопроса и оказания содействия в его решении с учетом положений статьи 16 Конвенции. С этой целью Комитет может предоставлять Сторонам:

- a) консультации;
- b) не имеющие обязательной силы рекомендации;
- c) любую другую дополнительную информацию, требуемую для оказания помощи Стороне в разработке плана обеспечения соблюдения, включая сроки и целевые показатели.

#### **Возможные меры по решению вопросов соблюдения**

20. Если после применения процедуры содействия, изложенной в пункте 19 выше, и с учетом причины, вида, степени и частоты возникновения трудностей, связанных с соблюдением, а также технических и финансовых возможностей Сторон, соблюдение которыми ставится под сомнение, Комитет считает необходимым предложить принятие дальнейших мер по решению проблем соблюдения какой-либо из Сторон, Комитет может рекомендовать Конференции Сторон рассмотреть, учитывая ее возможности в рамках пункта 5 c) статьи 18 Конвенции, следующие меры, принимаемые в соответствии с международным правом для обеспечения соблюдения:

- a) оказание дальнейшей поддержки в рамках Конвенции данной Стороне, включая содействие, если это необходимо, доступу к финансовым ресурсам, технической помощи и возможностям для создания потенциала;
- b) предоставление консультаций относительно дальнейшего соблюдения, с тем чтобы помочь Сторонам в выполнении положений Конвенции и содействовать сотрудничеству между всеми Сторонами;
- c) обращение к соответствующей Стороне с просьбой представить обновленную информацию о предпринимаемых ею усилиях;
- d) заявление с выражением обеспокоенности в отношении возможного несоблюдения в будущем;
- e) заявление с выражением обеспокоенности в отношении существующего несоблюдения;
- f) обращение к Исполнительному секретарю с просьбой обнародовать случаи несоблюдения;

g) вынесение рекомендации о том, чтобы положение с несоблюдением было рассмотрено Стороной, находящейся в состоянии несоблюдения, в целях решения этого вопроса.

#### **Обращение с информацией**

21. (1) Комитет может получать через секретариат соответствующую информацию от:

a) Сторон;

b) соответствующих источников, если он считает необходимым и целесообразным, с предварительного согласия соответствующей Стороны или по указанию Конференции Сторон;

c) информационно-координационного механизма Конвенции и соответствующих межправительственных организаций. Комитет предоставляет такую информацию соответствующей Стороне и предлагает ей представить по ней свои замечания.

(2) Комитет может также запрашивать информацию у секретариата, там где это необходимо, в форме доклада по вопросам, находящимся на рассмотрении Комитета.

22. Для целей рассмотрения системных вопросов общего соблюдения в соответствии с пунктом 25 ниже Комитет может:

a) запрашивать информацию у всех Сторон;

b) согласно соответствующим руководящим указаниям Конференции Сторон запрашивать необходимую информацию из любых надежных источников и от внешних экспертов;

c) проводить консультации с секретариатом и использовать его опыт и базу знаний.

23. С учетом положений статьи 14 Конвенции Комитет, любая Сторона и любое лицо, участвующее в обсуждениях Комитета, обеспечивают конфиденциальность информации, представленной в конфиденциальном порядке.

#### **Мониторинг**

24. Комитету следует проводить мониторинг последствий мер, принимаемых в соответствии с пунктами 19 или 20 выше.

#### **Вопросы общего соблюдения**

25. Комитет может рассматривать систематические вопросы общего соблюдения, представляющие интерес для всех Сторон, если:

a) Конференция Сторон обращается с такой просьбой;

b) Комитет на основе информации, полученной секретариатом при выполнении своих функций по Конвенции от Сторон и представленной им Комитету, принимает решение о необходимости рассмотрения того или иного вопроса общего несоблюдения и представления соответствующего доклада Конференции Сторон.

#### **Доклады для Конференции Сторон**

26. Комитет представляет на каждом очередном совещании Конференции Сторон доклад, в котором отражены следующие вопросы:

a) работа, проделанная Комитетом;

b) заключения или рекомендации Комитета;

c) будущая программа работы Комитета, в том числе расписание предполагаемых совещаний, являющихся, по его мнению, необходимыми для выполнения его программы работы, для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

#### **Другие вспомогательные органы**

27. В тех случаях, когда деятельность Комитета в отношении конкретных вопросов дублирует функции другого органа Роттердамской конвенции, Конференция Сторон может дать Комитету указание провести консультации с этим органом.

#### **Обмен информацией с комитетами по соблюдению соответствующих многосторонних природоохранных соглашений**

28. В тех случаях, когда это целесообразно, Комитет по просьбе Конференции Сторон или по своей собственной инициативе может запросить конкретную информацию у комитетов по соблюдению, занимающихся опасными веществами и отходами в рамках соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, и доложить о проделанной им работе Конференции Сторон.

#### **Обзор механизма соблюдения**

29. Конференция Сторон регулярно проводит обзор хода осуществления процедур и механизмов, изложенных в настоящем приложении.

#### **Связь с урегулированием споров**

30. Эти процедуры и механизмы действуют без ущерба для положений статьи 20 Конвенции.

## **RC-9/7: Procedimientos y mecanismos relativos al cumplimiento del Convenio de Rotterdam**

*La Conferencia de las Partes*

*Adopta el anexo VII del Convenio de Rotterdam sobre el Consentimiento Fundamentado Previo Aplicable a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, que figura en el anexo de la presente decisión.*

### **Anexo de la decisión RC-9/7**

#### **Anexo VII**

### **Procedimientos y mecanismos relativos al cumplimiento del Convenio de Rotterdam**

1. Por este medio queda establecido un comité de cumplimiento, denominado en adelante “el Comité”.

#### **Miembros**

2. El Comité estará integrado por 15 miembros. Los miembros serán designados por las Partes y elegidos por la Conferencia de las Partes sobre la base de la representación geográfica equitativa de los cinco grupos regionales de las Naciones Unidas.

3. Los miembros tendrán conocimientos especializados y cualificaciones específicas en las cuestiones que abarca el Convenio. Obrarán objetivamente y en el mejor interés del Convenio.

#### **Elección de los miembros**

4. En su primera reunión tras la entrada en vigor del presente anexo, la Conferencia de las Partes elegirá ocho miembros del Comité por un período de un mandato y siete miembros por un período de dos mandatos. En lo sucesivo, en cada reunión ordinaria, la Conferencia de las Partes elegirá nuevos miembros por un período de dos mandatos completos para sustituir a aquellos cuyo mandato haya finalizado o vaya a finalizar en breve. Los miembros no ejercerán sus funciones durante más de dos mandatos consecutivos. A los efectos del presente anexo, se entiende por “mandato” el período que comienza al finalizar una reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes y termina al finalizar la siguiente reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes.

5. Si uno de los miembros del Comité dimitiera o por cualquier motivo no pudiera completar su mandato o desempeñar sus funciones, la Parte que hubiera designado a ese miembro nombrará un suplente que desempeñará sus funciones durante el resto del mandato.

#### **Miembros de la Mesa**

6. El Comité elegirá a su propia presidencia. El Comité elegirá una vicepresidencia y una relatoría, que rotarán sus cargos, de conformidad con el artículo 30 del Reglamento de la Conferencia de las Partes.

#### **Reuniones**

7. El Comité celebrará las reuniones que estime necesarias y, siempre que sea posible, conjuntamente con las reuniones de la Conferencia de las Partes u otros órganos del Convenio.

8. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 9 más adelante, las reuniones del Comité serán abiertas para las Partes y el público, a menos que el Comité decida otra cosa. Cuando el Comité se ocupe de las presentaciones con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 12 o 13 del presente anexo, las reuniones del Comité serán abiertas para las Partes y cerradas para el público, a menos que la Parte cuyo cumplimiento se cuestione acuerde otra cosa. Las Partes o los observadores que estén autorizados

a asistir a la reunión no tendrán el derecho a participar en ella a menos que el Comité y la Parte cuyo cumplimiento se cuestione acuerden otra cosa.

9. Cuando se efectúe una presentación relativa al posible incumplimiento por una Parte, se invitará a esa Parte a que participe en el examen de esa presentación por el Comité. No obstante, esa Parte no podrá participar ni en la redacción ni en la adopción de una recomendación o de una conclusión del Comité en relación con el asunto.

10. El Comité hará cuanto esté a su alcance para consensuar un acuerdo respecto de todas las cuestiones de fondo. Cuando ello no sea posible, en el informe se reflejarán las opiniones de todos los miembros del Comité. Si se hubieran agotado todos los medios para llegar a un consenso sin haber logrado acuerdo alguno, toda decisión se adoptará, como último recurso, por mayoría de cuatro quintos de los miembros presentes y votantes o por ocho miembros, si este número fuera mayor. Diez miembros del Comité constituirán quórum.

11. Todos los miembros del Comité evitarán, respecto de cualquier asunto que el Comité esté examinando, conflictos de intereses directos o indirectos. Cuando un miembro del Comité se sienta afectado por un conflicto de interés directo o indirecto, o sea nacional de una Parte cuyo cumplimiento se cuestione, dicho miembro señalará la cuestión a la atención del Comité antes de que se examine el asunto. El miembro de que se trate no participará en la elaboración y adopción de ninguna recomendación del Comité en relación con ese asunto.

12. Podrán presentar documentación por escrito, por conducto de la Secretaría:

a) Una Parte que estime que, pese a sus mejores esfuerzos, no puede o no podrá cumplir determinada obligación establecida en el Convenio. En la documentación se deberán incluir detalles tales como las obligaciones específicas de que se trate y una explicación de las razones por las cuales esa Parte tal vez no pueda cumplirlas. Siempre que sea posible, se facilitará información explicativa o una indicación de las fuentes en que pueda encontrarse. La documentación también podrá incluir las posibles soluciones que la Parte estime más apropiadas para sus necesidades concretas;

b) Una Parte directamente afectada o que podría verse directamente afectada por el presunto incumplimiento por otra Parte de las obligaciones contraídas en virtud del Convenio. La Parte que tenga la intención de presentar documentación con arreglo al presente apartado, antes de hacerlo, deberá celebrar consultas con la Parte cuyo cumplimiento se cuestiona. La documentación deberá incluir información detallada sobre las obligaciones específicas de que se trate e información que justifique la documentación, e incluir la forma en que la Parte se ve afectada o podría verse afectada;

13. Con el fin de evaluar las posibles dificultades que se planteen a las Partes en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de los artículos 4 1), 5 1) , 5 2) y 10 del Convenio, una vez que se reciba de la Secretaría la información presentada por las Partes con arreglo a esas disposiciones, el Comité enviará notificación por escrito a la Parte sobre la cuestión objeto de examen. Si no se ha resuelto el asunto transcurridos 90 días mediante consulta de la Secretaría con la Parte de que se trate y el Comité sigue examinando la cuestión, lo hará conforme a lo dispuesto en los párrafos 16 a 24 a continuación.

14. La Secretaría remitirá la documentación presentada conforme al apartado a) del párrafo 12 a los miembros del Comité en un plazo de dos semanas a partir de la fecha en que haya recibido esa documentación, a fin de que el Comité la examine en su siguiente reunión.

15. La Secretaría, dentro de un plazo de dos semanas a partir de la fecha en que haya recibido cualquier documentación presentada con arreglo al apartado b) del párrafo 12 o remitido una cuestión con arreglo al párrafo 13 anterior, deberá enviar una copia a la Parte cuyo cumplimiento del Convenio se haya cuestionado y a los miembros del Comité a fin de que éste considere el asunto en su siguiente reunión.

16. Una Parte cuyo cumplimiento se cuestione podrán presentar respuestas o formular observaciones en cada una de las etapas del proceso descrito en el presente anexo.

17. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 16 anterior, la información adicional que una Parte cuyo cumplimiento se cuestione presente como respuesta a la documentación deberá ser enviada a la Secretaría en un plazo de tres meses a partir de la fecha en que haya recibido la documentación, a

menos que las circunstancias del caso requieran un período más prolongado. Esa información se transmitirá de inmediato a los miembros del Comité para que ellos la examinen en la siguiente reunión del Comité. En los casos en que se haya presentado documentación de conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 12, la Secretaría también remitirá la información a la Parte que haya presentado la documentación.

18. El Comité podrá decidir no dar curso a una documentación que considere:

- a) De *minimis*;
- b) Evidentemente infundada.

#### **Facilitación**

19. El Comité examinará toda documentación que le sea presentada conforme al párrafo 12 o remitida con arreglo al párrafo 13 de la presente decisión, a los efectos de determinar los hechos y de establecer las causas fundamentales de la cuestión que ha suscitado preocupación y ayudar a lograr su solución, teniendo en cuenta el artículo 16. Con ese fin, el Comité podrá proporcionar a una Parte:

- a) Asesoramiento;
- b) Recomendaciones no vinculantes;
- c) Toda información adicional que pueda ayudar a la Parte de que se trate a elaborar un plan para lograr el cumplimiento, que incluya objetivos y plazos.

#### **Posibles medidas para tratar cuestiones relativas al incumplimiento**

20. Si, después de aplicar el proceso de facilitación del cumplimiento previsto en el párrafo 19 y tener en cuenta la causa, el tipo, el grado y la frecuencia de las dificultades relacionadas con el cumplimiento, incluida la capacidad financiera y técnica de las Partes cuyo cumplimiento se haya cuestionado, el Comité estima necesario proponer nuevas medidas para hacer frente a los problemas de cumplimiento que tenga una Parte, podrá recomendar a la Conferencia de las Partes, teniendo en cuenta su capacidad con arreglo al apartado c) del párrafo 5) del artículo 18 del Convenio que, para lograr el cumplimiento, y conforme al derecho internacional, examine la posibilidad de adoptar las medidas siguientes:

- a) Prestar apoyo adicional en el marco del Convenio a la Parte de que se trate, incluso facilitando, si procede, el acceso a recursos financieros, asistencia técnica y creación de capacidad;
- b) Brindar asesoramiento en relación con el cumplimiento en el futuro con el fin de ayudar a las Partes a aplicar las disposiciones del Convenio y fomentar la cooperación entre todas las Partes;
- c) Solicitar a la Parte de que se trate que presente información actualizada sobre las actividades realizadas;
- d) Presentar una declaración de preocupación respecto de una posible situación de incumplimiento en el futuro;
- e) Presentar una declaración de preocupación respecto de una situación de incumplimiento en curso;
- f) Solicitar al Secretario Ejecutivo que dé a conocer los casos de incumplimiento;
- g) Recomendar que la Parte que se encuentra en situación de incumplimiento adopte las medidas necesarias con el objeto de resolver la situación.

#### **Tramitación de la información**

21. 1) El Comité podrá recibir, por conducto de la Secretaría, la información pertinente de:

- a) Las Partes;
- b) Toda fuente pertinente, según estime necesario y apropiado, ya sea con el consentimiento de la Parte de que se trate o según lo dispuesto por la Conferencia de las Partes;

c) El mecanismo para el intercambio de información del Convenio y las organizaciones intergubernamentales pertinentes. El Comité proporcionará información a la Parte de que se trate y la invitará a que presente observaciones a ese respecto.

2) Mediante la presentación de un informe, si procede, el Comité también podrá solicitar a la Secretaría información sobre cuestiones que son objeto de examen por el Comité.

22. A los fines de examinar cuestiones generales del sistema relativas al cumplimiento con arreglo al párrafo 25 del presente anexo, el Comité podrá:

a) Solicitar información a todas las Partes;

b) Según las indicaciones pertinentes que dé la Conferencia de las Partes, solicitar información pertinente de cualesquiera expertos externos y fuentes fiables;

c) Consultar con la Secretaría y aprovechar su experiencia y su base de conocimientos.

23. Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 14 del Convenio, el Comité, toda Parte o toda persona que participe en las deliberaciones del Comité protegerá el carácter confidencial de la información de esa índole que se reciba.

#### **Monitorización**

24. El Comité deberá monitorizar las consecuencias de las medidas adoptadas a tenor de lo dispuesto en los párrafos 19 o 20 precedentes.

#### **Cuestiones generales relativas al cumplimiento**

25. El Comité podrá examinar cuestiones generales del sistema relativas al cumplimiento que revistan interés para todas las Partes en los casos en que:

a) La Conferencia de las Partes así lo solicite;

b) El Comité, sobre la base de la información que la Secretaría haya obtenido de una Parte en el desempeño de sus funciones con arreglo al Convenio y que la Secretaría haya presentado al Comité, decida que es necesario hacer un examen de una cuestión general relativa al incumplimiento y presentar a la Conferencia de las Partes un informe a ese respecto.

#### **Informes a la Conferencia de las Partes**

26. El Comité presentará un informe en cada una de las reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes, que refleje:

a) La labor que el Comité haya realizado;

b) Las conclusiones o recomendaciones del Comité;

c) El futuro programa de trabajo del Comité, con inclusión del calendario de las reuniones previstas que estime necesarias para la ejecución de su programa de trabajo, para que la Conferencia de las Partes lo examine y apruebe.

#### **Otros órganos subsidiarios**

27. Cuando las actividades del Comité relacionadas con cuestiones específicas coincidan parcialmente con las responsabilidades de otro órgano del Convenio de Rotterdam, la Conferencia de las Partes podrá pedir al Comité que consulte con ese órgano.

#### **Intercambio de información con comités encargados del cumplimiento en el marco de acuerdos ambientales multilaterales pertinentes**

28. Si procede, el Comité pedirá información específica cuando la Conferencia de las Partes lo solicite o por iniciativa propia, a comités de cumplimiento encargados de sustancias peligrosas y desechos, bajo los auspicios de acuerdos ambientales multilaterales pertinentes, e informará a la Conferencia de las Partes sobre esas actividades.

**Examen del mecanismo relativo al cumplimiento**

29. La Conferencia de las Partes examinará periódicamente la implementación de los procedimientos y mecanismos establecidos en virtud del presente anexo.

**Relación con la solución de controversias**

30. Los presentes procedimientos y mecanismos se aplicarán sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 20 del Convenio.